

UDC 930.2

## “TAWARIKH-I AVAIL VA AVAKHIR” AS A SOURCE ON THE HISTORY OF KAZAKHS IN THE 18TH AND FIRST HALF OF THE 19TH CENTURY

Zh. M. Tulibayeva

zhuldyz.tulibayeva@sdu.edu.kz

Suleyman Demirel University, Kazakhstan, Professor

**Key words:** the History of Kazakhstan, Persian Language Sources, Bukhara Sources.

**Abstract.** This article is based on the annotated translation of excerpts from the manuscript «Tawarikh-i avail va avakhir» (“The History of the Beginning and Collapse of the Reign of Rulers”). This work has been written in Persian in 19th century and represents an important source of the history of Kazakhs. Manuscripts in the Persian language have occupied a special place among other written sources related to Kazakhstan history. The purpose of this article is a critical selection of the new materials, their evaluation and their introduction into scientific literature. Relations of Kazakhs with other Central Asian Khanates took different forms. Wars and clashes were followed by periods of peace and quiescence. According to this source, representatives of Kazakh dynasties took an especially active part in political life of Khiva. Many Kazakh sultans were raised to the throne there. That was the reason for some groups of the Kazakh population to reside in Khiva.

УДК 930.2

## «ТАВАРИХ-И АВАИЛ ВА АВАХИР» КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ КАЗАХОВ XVIII – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВВ.

Ж. М. Тулибаева

[tulibay@gmail.com](mailto:tulibay@gmail.com)

Университет им. Сулеймана Демиреля

**Ключевые слова:** история Казахстана, персоязычные источники, бухарские источники.

**Аннотация.** В основу статьи положен комментированный перевод извлечений из сочинения «Таварих-и авайл ва авахир» («История начал и концов [царствований]»). Труд написан на персидском языке в XIX веке и представляет собой важный источник по истории казахов. Имеется богатейшая историческая литература на персидском языке, где отразилась многовековая история казахского народа. Цель данной статьи – выявление и введение в научный оборот новых материалов.

Ранней весной 1723 г. кочевья казахов подверглись страшному погрому со стороны калмыков. Застигнутые врасплох, они бросали имущество и скот, оставляли насиженные места и уходили в Среднюю Азию, Приаралье, в районы Каратегина, Ферганы, вплоть до Памира. Этот период сохранился в памяти казахского народа как годы великого бедствия. В этот же период сама Средняя Азия была охвачена мятежами и восстаниями. По свидетельству бухарских историографов «во времена падишаха Абу-л-Файз-хана племя кенегес господствовало в Мавераннахре. Так Ибрагим-бий кенегес управлял Шахрисабзом, Самаркандом, Мианкалем и был аталыком<sup>1</sup> в Бухаре. В конце концов, между ним и ханом возникли разногласия. По приказу хана был убит Султан-кушбеги, его брат, вместе с пятьюстами почтенными кенегесами. По этой

причине Ибрахим-бий в смятении покинул Бухару» [1, л.145а]. Власть в Бухаре оказалась в руках мангытов, и Ибрахим-бий кенегес вынужден был удалиться в Шаршаузский вилайет, но смуты продолжались.

В противовес Абу-л-Файз-хану, Ибрахим-бий поддерживает другого султана – Раджаб-султана, «который происходил из рода ургенчских ханов», и с согласия правителей Мианкаля, возводит его на престол в Самарканде в 1722 году [2, Л.1776]. Ибрахим-бий стал при нем верховным эмиром (амир ул-умара). Началась очередная полоса междоусобных войн. Применялись все средства – военная сила, подкупы, предательство, разорение городского и сельского населения, физическое уничтожение противника, запугивание, массовые убийства [3, л.123б].

В 1723 году Раджаб-хан предпринял поход против Бухары и потерпел поражение [1, л.145б]. На следующий год Раджаб-хан, собрав войско в количестве 30 000 чел., вновь произвел набег на Бухару. В 1724 году Раджаб-хан обратился за помощью к казахским султанам, обещая им богатую добычу в завоеванных областях. С их помощью он захватил Бухару и отдал приказ на её трехдневное разграбление. Летом 1725 г. в районе Вабкента между войсками Абу-л-Файз-хана и Раджаб-хана произошла решающая битва, закончившаяся поражением Раджаб-хана. Однако, племена казахов конгратов оставались в Мавераннахре и в течение семи лет опустошали области Самарканда, Бухары, Шахрисабза и Карши, дойдя до Гиссара и Куляба [4, л.15а].

По свидетельству очевидцев в те времена в «Мавераннахре наступил такой голод, наступило полное смятение. Повсюду люди, покинув родные места, разбрелись в разные стороны. В Бухаре осталось два квартала жителей. В Самарканде ни одной живой души не осталось» [5, л.133б]. Опустели города, пришли в упадок ремесла, были нарушены экономические связи между земледельческими районами Средней Азии и скотоводческими районами Дешт-и Кипчака.

В это время политического хаоса и экономического упадка началось вторжение иранских войск. В 1737 году Ризакули-хан, сын Надир-шаха, переправившись через Аму-дарью, с 12-тысячным войском осаждают Карши. К Ризакули-хану присоединяется Баба-хан, правитель Хузара, с трехтысячным войском [4, л.24а]. На помощь осажденным подоспели войска из Бухары, Мианкаля и Самарканда. Состоялась битва возле города, закончившаяся поражением узбеков. Абу-л-Файз-хан и Мухаммад-Хаким аталык укрепились за стенами Карши. Осада продолжалась. Ризакули-хан, получив известие о вступлении в пределы Бухарского ханства с большим войском хивинского хана Ильбарса (1728-1740 гг.), «казаха, род которого восходит к Чингиз-хану», заключил мир с Абу-л-Файз-ханом. Ильбарс-хан, узнав о заключении мира, вернулся в Хиву [4, л.26а].

В 1740 г. Надир-шах, одержав ряд побед на Кавказе, в Афганистане и Северной Индии, предпринимает поход на Мавераннахр. Вторжение Надир-шаха не помогло прекращению мятежей, а наоборот усилило их и способствовало возвышению Мангытов. Хотя верховным правителем Мавераннахра Надир-шахом был утвержден Абу-л-Файз-хан [4, л.43а], реальная власть в ханстве сосредоточилась в руках Мухаммад-Хаким-бия аталыка мангыта. В дальнейшем этим самым был расчищен путь к установлению самовластия Мухаммад Рахима, сына Мухаммад-Хаким-бия аталыка - основоположника последней бухарской династии Мангытов (1753- 1920).

После завоевания Бухары в 1740 г. Надир-шах предпринимает поход на Хорезм, так как «жители Ургенча отказались повиноваться и подчиниться этому государю и руку храбрости и смелости протянули к сражению. Встреча обоих войск произошла в Хазараспе. Хорезмское войско было осаждено в крепости Хазарасп и укрепило её башни и валы. Государь Ирана, разглядев многочисленность войска, счел полезным делом рассеяние их единства и отправился к крепости Ханках<sup>2</sup>. Это решение внесло смуту в хорезмское войско, волнение и раскол стали уделом малых и великих из приближенных Ильбарс-хана» [4, л.48а].

Кочевники, опасаясь за свои кочевья, стали уходить в степь. Ильбарс-хан успел укрыться в крепости Ханках, и, «собрав войско из казахов и каракалпаков» [1, л.146а], приготовился к сражению. Началась осада крепости с применением артиллерии. После трехдневной осады Ильбарс-хан и жители крепости запросили пощады, которая была им дана. Однако по настоянию джуйбарских ходжей Ильбарс-хан был казнен, а престол Хивы отдан Абу-Тахир-хану.

Тем не менее, власть Абу-Тахир-хана не распространялась на северную часть Хивинского ханства, где среди аральцев утвердился Нурали-султан, хан Младшего жуза. В 1741 году хивинцы во главе с Нурали-султаном восстали против иранцев. Ставленник Надир-шаха – Абу-Тахир-хан с

приближенными к нему людьми был казнен. Восстание было подавлено иранцами, Нурали-султан бежал в казахскую степь.

После смерти Мухаммад Хаким-бия аталыка в 1743 году вновь вспыхнула смута в Бухаре. Восстали китай-кипчаки в Мианкале. Мухаммад Рахим, сын Мухаммад Хакима, при военной поддержке иранцев приступил к усмирению мятежей. В 1746 г. в его распоряжение из Ирана прибыло многотысячное войско, состоящее из кызылбашей, лезгин, османских тюрок, афганцев с артиллерией из 30 пушек. В относительно короткий срок ему удалось восстановить спокойствие во всем государстве. Абу-л-Файз-хан пожаловал Мухаммад Рахим-бию звание верховного эмира.

После гибели Надир-шаха в 1747 году, Мухаммад Рахим организывает убийство Абу-л-Файз-хана и становится полновластным правителем Бухары. На высшие государственные должности были назначены родственники и сторонники Мухаммад Рахима. Заручившись согласием знати и духовенства, Мухаммад Рахим в 1753 г. вступил на бухарский престол с титулом эмира. На всем протяжении своего правления эмир Мухаммад Рахим вел непрерывную борьбу с отдельными мятежными эмирами. Только за два года им были предприняты четыре крупных похода на Шахрисабз, закончившиеся жестокой расправой над взбунтовавшимися племенами. В феодальную междоусобицу Бухарского ханства были вовлечены и казахи. Когда правитель Нураты поднял восстание против эмира Мухаммад Рахима, то военную помощь «попросил у казахов из Дашт-и Кипчака» [4, л.129а].

При правлении мангытов в Бухаре создается ряд исторических сочинений, имеющих ценность для изучения истории казахского народа. Один из таких источников известен под названием «Таварих-и аваил ва авахир» («История начал и концов [царствований]»). Относительно жизни и деятельности автора сочинения мы не располагаем никакими данными. Перед текстом приведено заглавие труда и написано, что некий Му'ин ад-Дин написал данное сочинение в эпоху эмира Насраллаха (1826-1860). Сочинение начинается с краткого изложения о времени и продолжительности жизни пророков, начиная с Адама, правоверных халифов, имамов и основателей четырех мазхабов, истории Чингизидов, Тимуридов (л.16-15а). Далее идет изложение истории Бухары при Шейбанидах (л.15а – 22а), Аштарханидах (л.22а – 26б), Мангытах (л.26б – 60а). Сочинение заканчивается описанием восшествия на престол Бухары эмира Насраллаха в 1826 году.

Для нас представляют интерес сведения, содержащиеся в оригинальной части труда, посвященной истории Бухарского ханства при Мангытах (л.144б – 176а). Хотя сведения о казахах, содержащиеся в «Таварих-и аваил ва авахир» носят отрывочный характер, все же представляют определенный интерес для изучения истории казахского народа XVIII –первой половины XIX вв.

Далее вашему вниманию предлагается комментированный перевод извлечений из сочинения «Таварих-и аваил ва авахир», выполненный мною по списку, хранящегося в Рукописном фонде Института востоковедения Академии наук Узбекистана [1]. Перевод выполнен с персидского языка.

//(л.145а) В 1134/1721-22 году [Ибрахим-бий], возведя Раджаб-хана на ханство, два раза водил войска на Бухару и потерпев поражения, возвращался. Затем, не найдя другого выхода, подстрекая, призвал в Мавераннахр султанов казахских и каракалпакских. В течение семи лет эти племена последовательно уничтожали селения в окрестностях Самарканда и Бухары...

//(л.146а) Надир-шах<sup>3</sup>, после завершения похода в Индию, сам намеревается выступить в Мавераннахр. Переправившись через Джейхун<sup>4</sup>, подошел к Бухаре. Мухаммад Рахим-бек<sup>5</sup> сын Хакима аталыка встретил его в местности Барзам. Надир-шах //(л.146б) в 1156/1743-44 году завладев Бухарой и возвратив обратно Абулфейз-хану, увел с собой [в поход] всех знатных узбеков вместе с двенадцатью тысячами воинов. Мухаммад Рахим-бека назначил их военачальником. Надир-шах после покорения Бухары выступил в Ургенч. Илбарс-хан ургенчский<sup>6</sup>, собрав казахов и каракалпаков, приготовился к сражению. Войско казахов и каракалпаков, увидев, многочисленное войско Надир-шаха, обратилось в бегство. Надир-шах силой захватив Илбарс-хана, предал казни.

//(л.158б) Мухаммад Рахим-хан<sup>7</sup> повел войско на Чахар-джуй<sup>8</sup>. Достигнув западного берега реки, в местности Хасан Тат около десяти дней оказывал сопротивление [эмиру Саиду]. Эмир Саид<sup>9</sup> расположился напротив, на восточной стороне реки, в местности Хирадж. Спустя десять

дней без битвы и сражения каждый вернулся к себе, в область. Однако грабеж и разбой его [Мухаммад Рахим-хана] всегда обнаруживались. Победа, также, чаще на стороне его разбойников была. Каждого с кем они сталкивались //(л.159а) убивали, будь они малочисленны или многочисленны. По этой причине люди были в смятении. Каждому, кто попадет к нему в руки, [Мухаммад Рахим-хан], отрезав уши, даровал ему жизнь или убивал. Обычай брать пленных не имел.

Летом, следующего года, в течение двух месяцев, разграбив три племени, около двух тысяч отважных юношей убил. Вначале придя в Чахар-джуй, сразился с калмаками, обратив их в бегство, всех убил. Спустя месяц, образовав две группы, выступили с двух сторон. Одна из групп, придя в Кам Миг, расположенной в окрестностях Кермине<sup>10</sup>, атаковало, большое количество людей было убито. Эмир Саид, на полпути достигнув его, выступил на север вилайета Бухары в Дашт-и Казак<sup>11</sup>. Раджаб-бека парваначи<sup>12</sup> послал вперед. //(л. 159б) Прodelав двухдневный путь, вместе с двумя тысячами воинов настигли врага в местности Кандерлик-Казак...

//(л.170а) Эмир Омар<sup>13</sup>, сын эмира Саида, после брата стал эмиром... //(л. 170б) Он был юноша недалекий, от государственных дел был далек... Большинство эмиров, сговорившись, послали в Карши человека, чтобы эмир Насраллах<sup>14</sup> быстро придя, стал в вилайете хозяином, так как его [вилайет] уже отнимают... Насраллах в последний день месяца раджаб<sup>15</sup>, в благоприятное время выступил из Карши в сторону Самарканда. Весь народ Самарканда толпами вышел встречать его. Упомянутый эмир шесть дней пребывал здесь и воссел на Серый камень<sup>16</sup>...

//(л.172а) В это же время эмир Омар, собрав войско, выступил из Бухары и пришел в Кермина. Бек-углы диванбеги<sup>17</sup> бахрин, Ишана ходжа Файзи, Мир Забира сына эмира Саида с несколькими военачальниками послал впереди себя. В тот же день для участия в сражении эмир Насраллах выступил из Катта-Кургана в сторону Кермине. Высланные вперед эмиром Омаром, все, придя, примкнули к эмиру Насраллаху, и были вознаграждены. Жители Мианкаля с племенами китай-кипчаков, найманов, етти-уруг, все пришли приветствовать [эмира Насраллаха]. Когда известие об этом дошло до эмира Омара, он бежал и за одну ночь прибыл в Бухару. Опасаясь, что окажется в осаде, ворота и стены, на которые надеялся, передав [воинам], приготовился к приходу врага. Эмир Насраллах, придя в Кермине, завладел [областью]...

//(л.172б) ...Эмир Омар также собрав знать города, давал обещания, каждому чиновнику пожаловал пост лучше прежнего, а не имеющим поста, дал пост. Ворота города [для защиты] распределили между ними. Из мангытских эмиров //(л.173а) в городе находился Раджаб-бек парваначи, из мелких чиновников никого не было. Из шагирд-пиша<sup>18</sup> – первый Хаким-кушбеги, Мирза Ибадаллах-бий, Мулла Салих-бий, Закарийа-бий, Тарагай-хан<sup>19</sup>, Исматулла-бий с четырьмястами калмаками, Ишан Ходжа с тремя братьями находились на службе у ворот. Абдалкарим туксаба<sup>20</sup> [был] с сотней карлуков, Агзам мирахур<sup>21</sup> с двумястами афганцами, Гулям Мухаммад туксаба с четырьмястами мервцами, Гулям Айяз-бий с четырьмястами лазги, турками, иранцами, Дулаб каравул-беги со стами найманами.

В течение пятидесяти дней продолжалась его осада. Все войска потеряли надежду на победу. Некоторые в свою страну бежали, а бухарцы направили в город письма, в которых восхваляли своего доверенного, чтобы спасти себя. Остальные бежали и вошли в город. Етти-уруг, найманы, каждый отправившись в свою область, проявили неповиновение и стали нападать. Китай-кипчаки из Шахрисабза, приведя с собой Хусейн-бия Утарчийского, ввели его в Янги-Курган. Крепость Чилек также [отняли] у Ширдана-бека мангыта. Чернь из бедняков Самарканда, учинив в городе несправедливость, убили своего Аксакала Ходжа Латифа. Мухаммад Алям мирахур мангыт был военачальником, его хотели захватить в плен.

//(л.174а) В это время знатные люди Самарканда находились на службе у эмира Насраллаха в Базарча. Найманы распространяли ложную весть о том, что эмир Насраллах бежал из под Бухары, подстрекая этим чернь самаркандскую. Он [Мухаммад Алям мирахур] бежал из полона черни и пришел к Хаким-заде. Хаким-заде был сыном Сафар-бия Гуляма. [Хаким-заде] схитрив, сказал беднякам: «Если вы являетесь [подданными] эмира Омара, то мы тоже на вашей стороне, хотя мой отец [ушел] с эмиром Насраллахом». Сказав это Мухаммад Алям мирахуру и другим знатным военачальникам, каждому дал гарантии, и этим успокоил бунтовавшую чернь. Услышав шум черни, правитель Джумабазара Санокул-бий отправил человека к правителю Панджикента

Сарымсак-дадха. И объединившись, оба разграбили имущество Катта-бия ургутского. Катта-бий приходился тестем эмиру Насраллаху и находился при нем в Базарча. (л. 174б) Оба послали человека к эмиру Омару [со словами]: «Сослужили вам службу».

Племя найманов в крепость Дабус явилась, захватив дорогу на Бухару, послали к эмиру Омару сто всадников. Пообещали, что если хисари-кипчаки, объединятся с ними, то вышлют еще две тысячи воинов. А хисари-кипчаки, став друг другу противниками, начали враждовать. Короче, осада затянулась, люди устали.

Каждое утро после утреннего приветствия народа военачальники верхом осматривали окрестности города, чтобы люди не везли в город зерно и солому, а начальники орудий, проходя мимо конного базара, стреляли из пушек. За эти пятьдесят дней многих убили. Затем Раджаб-бек парваначи договорившись с Хакимом кушбеги, вместе с Гулямом Айязом // (л. 175а) на рассвете, во вторник, 27 числа месяца рамазан в упомянутого года<sup>22</sup>, открыли самаркандские северные ворота и впустили сторонников эмира Насраллаха.

После утреннего намаза эмир Насраллах вступил в город. Эмир Омар сбежав, укрылся в доме Накиба-ходжи. В тот же день убили пятьдесят человек. Были убиты Тарагай-хан казах, Исматаллах-бий с сыном. Из прочих – Мулла Турсун Баба ташкентский вместе с сыном Мирза Азизом астрологом, Мирза Азим-мунши, Гази-бек Рахматаллах-бек, Кази-мохаррем, Ходжикули Гулям и 15 человек из найманов были убиты. Остальных помиловали. Утром, в четверг, подарив помилование эмиру Омару, дал в сопровождение людей и отправил в Герат.

#### КОММЕНТАРИИ И ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Аталык – букв.: «заступивший место отца», высшее должностное лицо при наследнике престола.

<sup>2</sup> Ханках – одна из пяти крепостей Хорезма, расположенная между Хазараспом и Хивой.

<sup>3</sup> Надир-шах – шах Ирана (1736-1747 гг.).

<sup>4</sup> Джейхун – р. Амударья.

<sup>5</sup> Мухаммад Рахим-бек – основатель мангытской династии в Бухаре (1753-1759 гг.).

<sup>6</sup> Ильбарс-хан – чингизид, хан Хивы (1728-1740 гг.).

<sup>7</sup> Мухаммад Рахим-хан – один из наиболее могущественных ханов Хивы в XIX в. (1806-1825 гг.).

<sup>8</sup> Чахар-джуй – современный Чарджоу.

<sup>9</sup> Эмир Саид – один из титулов эмира Хайдара, правил в Бухаре в 1800-1826 гг.

<sup>10</sup> Кермине – богатая область с городом того же имени, находившаяся на северо-востоке от г. Бухары.

<sup>11</sup> Дапг-и Казак – казахские степи.

<sup>12</sup> Парваначи – один из высших сановников, особа двенадцатого класса /в восходящем порядке/, в переводе означает носителя ханского приказа.

<sup>13</sup> Эмир Омар – один из семи сыновей эмира Хайдара, в возрасте восемнадцати лет стал государем, правил несколько месяцев в 1826 г.

<sup>14</sup> Эмир Насраллах – представитель династии Мангытов, правил в Бухаре в 1826-1860 гг.

<sup>15</sup> 9 марта 1826 г.

<sup>16</sup> Знаменитый камень Кок-таш, находящийся в Самаркандской цитадели.

<sup>17</sup> Диванбеги – сановник по финансовой части, ведавший прихода-расходными статьями. В Бухаре диванбеги был тринадцатым чином в восходящем порядке иерархической лестницы.

<sup>18</sup> Шагирд-пиша – нечиновые служащие, исполнявшие поручения при высших военных чинах.

<sup>19</sup> Тарагай-хан – казах по происхождению, находился на службе у эмира Омара.

<sup>20</sup> Туксаба – седьмой чин в бухарском военном сословии с титулом «убежище войнь».

<sup>21</sup> Мирахур – конюший, шталмейстер.

<sup>22</sup> 5 мая 1826 г.

#### ЛИТЕРАТУРА

[1] Му'ин ад-Дин. Таварих-и аваил ва авахир. («История начал и концов [царствований]»). Рукопись Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, № 4468/III.

[2] Мухаммад Шарифом ибн Мухаммад Наки. Тадж ат-таварих» («Венец летописей»). Рукопись Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, № 1999.

[3] 'Абд ар-Рахман Даулат Тали'. Тарих-и Абу-л-Файз-хани («История Абу-л-Файз-хана»). Рукопись Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, № 11.

[4] Мухаммад Вафа ибн Мухаммад Захир Карминаги. Тухфат ал-хани» («Ханский подарок»). Рукопись Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, № 16.

[5] Мухаммад-Йакуб ибн Амир Данийал-бий. Гулшан ал-Мулук («Цветник царей»). Рукопись Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, № 1507.

## REFERENCES

- [1] Mu'in ad-Din. Tavarikh-i avail va avakhir. («Istoriya nachal i kontsov [tsarstvovaniy]»). Rukopis Instituta vostokovedeniya im. Abu Raykhana Beruni AN RUz, № 4468/IV.
- [2] Mukhammad Sharifom ibn Mukhammad Naki. Tadzih at-tavarikh («Venets letopisey»). Rukopis Instituta vostokovedeniya im. Abu Raykhana Beruni AN RUz, № 1999.
- [3] 'Abd ar-Rakhman Daulat Tali'. Tarikh-i Abu-l-Fayz-khani («Istoriya Abu-l-Fayz-khana»). Rukopis Instituta vostokovedeniya im. Abu Raykhana Beruni AN RUz, № 11.
- [4] Mukhammad Vafa ibn Mukhammad Zakhir Karminagi. Tukhfah al-khani («Khanskiy podarok»). Rukopis Instituta vostokovedeniya im. Abu Raykhana Beruni AN RUz, № 16.
- [5] Mukhammad-Yakub ibn Amir Daniyal-biy. Gulshan al-Muluk («Tsvetnik tsarey»). Rukopis Instituta vostokovedeniya im. Abu Raykhana Beruni AN RUz, № 1507.

**«ТАВАРИХ-И АВАИЛ ВА АВАХИР» – XVIII - XIX ҒАСЫРДЫҢ БІРІНШІ ЖАРТЫСЫНДАҒЫ  
ҚАЗАҚ ТАРИХЫНЫҢ ДЕРЕК КӨЗІ**

**Ж. М. Төлебаева**

zhuldyz.tulibayeva@sdu.edu.kz

Сүлеймен Демирел атындағы университет, Қазақстан, профессор

**Тірек сөздер:** Қазақстан тарихы, парсы тілдес дерекнамалар, бұхара дерекнамалары.

**Аннотация.** Мақалада «Таварих-и аваил ва авахир» шығармасының ғылыми аудармасы жасалып, арнайы зерттелді. Бұл еңбек XIX ғасырда парсы тілінде жазылып, Қазақстан тарихына байланысты анағұрлым маңызды деректермен қамтылған. Қазақстан тарихын зерттеу үшін өткен ғасырлардың аса бай жазба мұраларын шығармашылық тұрғыдан меңгеру өте маңызды болып табылады. Бұл зерттеудің мақсаты – жаңа деректерді ғылыми айналымға енгізу мен талдау, сыни тұрғыда іріктеу болып табылады.

*Сведения об авторе:*

1. Тулибаева Жулдыз Мусаевна
2. Университет им. Сулеймана Демиреля, Республика Казахстан
3. Профессор кафедры международных отношений, доктор исторических наук.
5. E-mail: [tulibay@gmail.com](mailto:tulibay@gmail.com)